

รู้รักภาษาไทย: Cat Cartoons: Episode Twenty Three: Conversation...



เสียงเด็ก ๆ ร้องเพลง: รู้รักภาษาไทย

săa tai-sǎang dèk dèk róng playng róa rák paa

Sound of children singing: Learn and Love the Thai Language.

ผู้บรรยาย: ตอน ประกายพริก

pôo ban-yaai: dton · bprà-gaai-préuk

Narrator: Episode – ‘Bpra-gaai-preuk’

วิเชียรมาศ: สีสวาด ไปไหนมาจ๊ะ

wí-chian mâat: sèet-wâat · bpai năi maa já

Wi-chian maat: Si Sawat, where have you been?

สีสวาด: ไปสำรวจรอบ ๆ บ้าน เพื่อจะมีหนูมารบกวนกัดข้าวของที่บ้านเรา

sèet-wâat: bpai sǎm-rùat rôp rôp bâan · pèua jà mee nǎo maan bòk won gát
kâao kǒng tēe bâan-rao

Si Sawat: I've been checking around the house for mice that'll gnaw on the possessions in our home.

วิเชียรมาศ: ชั่น(ฉัน)ก็ไปตรวจดูแล้วเหมือนกัน เรียบร้อยดี

wí-chian mâat: chán (chan) gôr bpai dtruat doo láew mǎuan gan ria-brôi-dee

Wi-chian maat: I've also just checked. Everything's in order.

สีสวาด: เห็นดาวนั่นมั๊ย(ไหม) สดใสจังนะ

sèet-wâat: hěn daao nán máai (mǎi) sòt sǎi jang ná

Si Sawat: See that star over there? It's so bright, right?!

วิเชียรมาศ: ดาวอะไรมาขึ้นตอนเช้า

wí-chian mât: daao a-rai maa kêun dton-cháo

Wi-chian maat: What star would appear in the morning?

สีสวาด: ดาวประกายพรึกใจจะ ขึ้นตอนเช้าเป็นดาวดวงที่ใหญ่ที่สุด และเป็นดวงที่มองเห็นเด่นชัดที่สุด หรือจะเรียกว่า ดาวพระศุกร์ ก็ได้

sèet-wâat: daao bprà-gaai-préuk ngai já · kêun dton-cháo bpen daao duang tée yài tée sùt láe bpen duang tée mong hěn dàyn chát tée sùt · rêu jà rîak wâa · daao prá sùk · gôr dâai

Si Sawat: That's none other than 'Bpra-gaai-preuk', appearing in the morning as the largest star, the one that can be seen most prominently. It's also known as Venus.

วิเชียรมาศ: ดวงเดียวกันมีสองชื่อหรือ

wí-chian mât: duang dieow gan mee sǒng chêu rǒr

Wi-chian maat: Are we talking about one star having two different names?

สีสวาด: ใช่ ดวงเดียวกันนั่นแหละ เรียกว่า ดาวประกายพรึก ก็ได้ ดาวพระศุกร์ ก็ได้

sèet-wâat: chài · duang dieow gan nân làe · rîak wâa · daao bprà-gaai-préuk · gôr dâai · daao prá sùk · gôr dâai

Si Sawat: Yes, we are talking about the same star. It can be called 'Bpra-gaai-preuk' or Venus.

ผู้บรรยาย: ชื่อดาวประกายพรึก ปรากฏ แปลว่า ดาว พรึก แปลว่า รุ่งเช้า ปรากฏพรึก จึงแปลว่า ดาวรุ่ง คือดาวที่เห็นในเวลาเช้ามืด เรียกว่า ดาวพระศุกร์ ก็ได้

pôo ban-yaai: chêu daao bprà-gaai-préuk · bprà-gaai · bplae wâa · daao · préuk · bplae wâa · rûng cháo · bprà-gaai-préuk · jeung bplae wâa · daao rûng · keu daao tée hěn nai way-laa cháo mêut · rîak wâa · daao prá sùk · gôr dâai

Narrator: 'Daao Bpra-gaai-preuk': 'bpra-gaai' means 'star' and 'preuk' means 'morning' and that's why 'Bpra-gaai-preuk' means 'morning star', that is the star that can be seen during the period before the break of dawn. Also known as Venus.

All Three Cats: See you again next time!

แมวทั้งสามตัว: แล้วพบกันใหม่นะครับบบ (ครับ)

maew táng sǎam dtua: láew póp gan mài ná kráp (kráp)

เสียงเด็ก ๆ ร้องเพลง: รู้รักภาษาไทย

sǎng dèk dèk róng playng: róa rák paa-sǎa tai

Sound of children singing: Learn and Love the Thai Language.

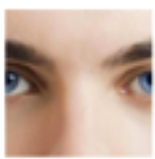
Comments...

‘Bpra-gaai-preuk’ (ประกายพริ้ว) here means ‘Morning Star’, most commonly used as a name for the planet Venus (ดาวพระศุกร์) when it appears in the east before sunrise. Venus is also the ‘Evening Star’ (ดาวประจำเมือง). The ancients first thought the two were separate stars and later realized it was the same star appearing as the harbinger of the Sun in the east and marking the end of the day in the west. (Source: https://en.wikipedia.org/wiki/Morning_Star)

Original transcript and translation provided by Sean Harley. Transliterations via T2E (thai2english.com).

 Bio

 Latest Posts



Sean Harley

Just an ordinary guy still wondering through the mystery and enchantment that is the Thai language. Often caught lurking at

Speak Read Write Thai (blog, Facebook, and twitter).

Original post on WLT: <http://womenlearnthai.com/index.php/cat-cartoons-episode-twenty-three-learn-and-love-the-thai-language/>